

从“翻拍”到“重构”：AI微短剧驱动中国故事国际传播的路径与限度

李婷婷

天津工业大学人文学院，天津

收稿日期：2026年7月31日；录用日期：2026年8月26日；发布日期：2026年9月4日

摘要

生成式人工智能推动微短剧迈入人机协同创作阶段，中国故事的国际传播由此实现从浅层实景翻拍到叙事意义重构的转型。本文结合行业发展趋势与典型案例，梳理AI微短剧制作效率提升、区域化叙事适配、优化跨文化审美体验的传播优势，剖析传统翻拍模式产能不足、文化折扣显著的现实短板。当前海外AI微短剧市场规模持续增长，但算法催生同质化叙事、数字人物缺乏情感质感、传统文化符号流于表层展示等问题，制约文化传播的深度。本文以接受美学为基础，构建包含“叙事折扣、感知折扣、意义折扣”三层文化折扣分析框架，并提出人机协同的内容优化思路，以期助力AI微短剧承载中国故事实现高效跨文化传播。

关键词

AI微短剧，中国故事国际传播，接受美学，文化折扣，人机协同

From “Remake” to “Reconstruction”: Paths and Limitations of International Communication of Chinese Stories Driven by AI Micro-Dramas

Tingting Li

School of Humanities, Tiangong University, Tianjin

Received: July 31, 2026; accepted: August 26, 2026; published: September 4, 2026

Abstract

Generative artificial intelligence has propelled micro-dramas into an era of human-machine

文章引用：李婷婷. 从“翻拍”到“重构”：AI微短剧驱动中国故事国际传播的路径与限度[J]. 新闻传播科学, 2026, 14(9): 13-18. DOI: 10.12677/jc.2026.149231

Open Access

<https://link.wturl.cn/?target=https%3A%2F%2Fwww.dataeye.com%2Freport.html%3Fkey%3DDa-taEye2026%25E5%25B9%25B4Q1%25E6%25B5%25B7%25E5%25A4%2596A1%25E5%2589%25A7%25E4%25B8%258E%25E6%25B0%25AB%25E5%2589%25A7%25E6%2595%25B0%25E6%258D%25AF%25E6%258A%25A5%25E5%25>

用于文化认知层面——共同构成 AI 微短剧跨文化接受困境的完整分析链路。

2. 文本之困：传统翻拍微短剧的叙事失效

微短剧规模化国际传播早于 AI 技术的普及，早期传播主要分为译制输出与区域化翻拍两种模式。其中，区域化翻拍通过替换演员、场景与语言，完成表层在地化改造，一度被业界视作降低跨文化文化折扣的有效方式。但这种“换皮不换骨”的翻拍逻辑，仅完成形式层面的适配，并未解决叙事内核的文化异质性问题。本章依托接受美学理论，从叙事错位与文本封闭两个维度，剖析传统翻拍模式的叙事失效机理，为后续 AI 叙事重构的价值阐释奠定基础。

（一）叙事错位：跨文化语境的适配偏差

传统翻拍模式的核心误区，在于将叙事外壳与叙事内核割裂看待，认为情节冲突、人物关系等叙事框架具备全球普适性，仅通过视听符号的在地化替换即可适配海外市场。实则，影视叙事是文化语境的具象载体，情节逻辑、价值取向与情感表达均根植于文化体系，无法脱离文化土壤实现跨文化通用传播。

姚斯的“期待视野”理论指出[2]，受众的审美解读依托自身文化经验与认知体系。传统翻拍微短剧往往陷入适配误区：表层的区域化视听形式，与根植中国文化的叙事内核形成割裂，导致海外受众的期待视野严重错位。例如，某海外平台翻拍的某部家庭伦理类微短剧，原作依托市井人物的处世智慧，传递中国传统“平民不凡、大智若愚”的文化理念，而翻拍版为贴合海外通俗叙事范式，将独特的中式文化内核简化为通用的底层逆袭模板。这种模板化翻拍导致叙事折扣显著增加，高密度的剧情反转仅能带给受众即时的“爽感”体验，形成浅层的“共鸣代偿”，海外受众难以解码背后的中式文化逻辑，最终陷入“看热闹不看内核”的传播困境。

（二）文本封闭：跨文化接受的壁垒成因

依据伊瑟尔的“召唤结构”理论，影视文本的意义并非固定固化，而是依靠文本留白与叙事不确定性，召唤受众主动参与解读与建构，最终完成审美传播与文化传播。有效的跨文化文本需要预留阐释空间，适配不同文化背景受众的多元解读，而传统翻拍微短剧的工业化叙事模式，造就了高度封闭的文本结构。为适配微短剧短平快的媒介属性与流量逻辑，传统翻拍形成了标准化的爆款公式：开篇强冲突引流、中段密集反转维稳、结尾闭环收官。通过填满式叙事消除理解门槛、稳定流量输出。但这种无留白的叙事模式，将人物动机、剧情逻辑、故事结局全部直白呈现，消解了文本的阐释空间，剥夺了受众的审美参与过程，导致意义层面的严重折扣。

封闭文本结构引发双重跨文化接受困境。一方面，浅层感官消费替代深度文化认知。海外受众的观看动机集中于剧情解压与视觉体验，仅停留于表层情绪消费，不会主动探究文本背后的中国文化内涵，难以形成文化认同。另一方面，碎片化叙事加剧文化意义离散。翻拍微短剧为适配移动端观看场景，拆解完整叙事脉络，弱化文化语境铺垫与人物成长塑造，导致文化表达零散碎片化。受众仅能获得瞬时审美快感，无法构建系统的中国文化认知。

综上，传统翻拍模式存在天然的叙事结构性缺陷，在叙事层面因错位导致期待视野落空，在意义层面因封闭导致解读空间丧失，最终陷入“可观看、不可认同”的文化折扣悖论。这凸显了 AI 技术介入微短剧叙事重构的必要性。

3. 生产之变：AI 驱动微短剧内容生产的范式转换

AI 技术的深度介入，重构了微短剧国际传播的生产逻辑，推动行业完成从机械文本复刻到智能化叙事重构的范式转型。这一转型不仅解决了传统模式下产能不足的痛点，更为内容的规模化传播与精准化适配提供了全新路径。本章从全流程智能生产转型、区域化适配升级两个维度，探析 AI 技术驱动微短剧

内容创新的机制与优势。

(一) 从剧本到成片：AI 对创作全流程的深度介入

传统微短剧国际传播是典型的人力密集型生产模式，剧本创作、实拍录制、后期制作全链条依赖人工协作，存在周期长、成本高、产能低的短板，难以适配全球海量的市场需求。AI 技术重构了传统线性生产模式，构建起算力驱动的人机协同智能流水线[3]，实现生产效率的跨越式升级。

当前 AI 已深度覆盖微短剧创作核心环节，形成成熟的智能化生产体系。前期创作阶段，智能大模型可快速生成剧本、优化分镜，将传统数周的创作周期压缩至小时级，大幅提升内容迭代效率。视觉生产阶段，行业依托“语言模型 + 文生视频模型”的多模型工作流，实现文字叙事向影像画面的自动化转化，摆脱实景拍摄中场地、演员、天气等物理条件限制。后期制作阶段，AI 智能剪辑、多语种字幕与配音功能，进一步压缩人力成本与制作时长，构建起全链路智能化生产体系。以中央广播电视总台推出的《中国神话》为例[4]，该剧作为国内首部全流程 AI 微短剧，其美术设计、分镜生成、视频制作、配音配乐等核心环节均由 AI 完成，构建了“文本 - 图像 - 影像 - 声音”的完整智能生产闭环。在视觉呈现上，AI 大模型依据《山海经》文本描述，精准生成了“夸父逐日”“女娲补天”等高难度神话场景，突破了传统实景拍摄对特殊场地的依赖；在视听合成上，AI 技术实现了角色音色定制与氛围配乐的自动化生成。这种人机协同的全流程制作模式[5]，不仅将抽象的传统文化符号高效转化为生动的影像叙事，更以算力替代部分人力，大幅降低了神话题材的制作门槛，为讲述中国故事提供了全新的技术载体。这种生产范式的转型，使得微短剧能够以更低成本、更高效率实现规模化供给，为中国故事的大范围国际传播奠定了坚实的物质基础。

(二) 从标准化复制到差异化生成：AI 驱动的区域化适配与多版本叙事

传统人工翻拍采用“一刀切”的适配逻辑，单一叙事模板批量输出，难以匹配多元的海外期待视野。AI 技术打破了这一固化模式，实现区域化适配从“被动复刻”到“主动区域定制”的进阶升级。AI 的加入首先体现在高效的跨语言转译层面。依托先进的智能译制技术，AI 可完成多语种精准翻译、角色音色复刻与台词时长适配，解决不同语言表达节奏不匹配的技术难题，大幅降低国际传播的适配成本。

更深层次的升级在于叙事层面的重构，行业形成“海外反向定制”模式，依据区域受众偏好与市场规则，借助 AI 调整人物形象、场景风貌与叙事细节。例如，平台可利用 AI 针对拉美市场强化家庭伦理以适应该地观众对家族叙事的偏好，针对东南亚市场保留更多情感铺垫以匹配该地区相对缓和的叙事节奏，针对北美市场则突出快节奏剪辑以迎合受众的观看习惯。以“AI 山海经”系列为例[6]，创作者可依据受众偏好数据灵活调整视觉风貌，针对欧美市场生成极具史诗感的“写实奇幻”神兽形象，而面向年轻受众则转化为亲和力强的“萌系”风格，在保持文化内核不变的前提下实现视觉表达的精准适配。这种基于数据驱动的区域化生成能力，使微短剧能够突破单一文化语境的限制，通过精准的叙事适配降低文化隔阂，有效拓展了海外受众的期待视野，为中国故事的跨文化传播提供了更具针对性和灵活性的技术路径。

4. 跨文化视域下 AI 微短剧的困境与修复

AI 技术推动微短剧生产完成范式转型，凭借全流程智能化制作与区域化适配，突破了传统翻拍产能不足、形式单一的产业局限。但技术效率升级伴随审美与文化的结构性失衡，算法主导的生产模式，催生了区别于传统翻拍的新型文化折扣。本章以接受美学为核心框架，结合符号学与跨文化传播理论，从叙事、感知、意义三个逐层递进的维度，剖析 AI 微短剧的跨文化接受困境，并同步提出针对性修复路径，形成“问题诊断 - 机制阐释 - 优化落地”的闭环论证。

(一) 叙事折扣与修复：算法生产对期待视野的结构性消解

姚斯的接受美学提出[7]，受众的审美体验依托固有期待视野展开，优质的文本能够修正、拓展受众

既有审美认知,生成新鲜的审美愉悦。AI叙事生产依托大模型海量数据训练,本质是对既有热门叙事范式的统计复刻。这种模板化叙事消解了跨文化审美张力:海外受众能够精准预判剧情走向,期待视野失去被拓展、被更新的可能性,最终陷入叙事疲劳。据西安交大新闻与新媒体学院和中国日报社海媒研究院海外微短剧用户调研,44.1%的海外用户将“内容同质化、套路化”列为最突出问题,38.4%的用户认为AI剧“难以共情”²,报告据此判断“用户愿意付费,但不想为‘换皮不换骨’的套路反复买单”。这印证了AI叙事生产对海外受众期待视野的结构性消解。

修复叙事折扣的核心在于构建人机协同的叙事更新机制,AI负责搭建类型化叙事基础框架,保障内容的可理解性与市场适配性;人类编剧聚焦叙事创新,主动打破套路范式,植入中式伦理逻辑、独特人文情感等差异化叙事元素,以适度的叙事偏离制造审美惊喜,实现对海外受众期待视野的有效拓展。例如,历史哲思题材微短剧《王阳明:心战》在实践中便采用了此路径,AI技术负责高效生成明代场景风貌与战争场面,确立视觉层面的历史沉浸感;而人类编剧则深度植入“知行合一”“致良知”等中式哲学内核,通过内心独白与伦理抉择打破海外市场普遍流行的爽文套路。这种差异化叙事成功引发了海外受众对中华哲学思想的探究兴趣,有效实现了对期待视野的审美拓展。

(二) 感知折扣与修复:数字拟像的移情阻断与审美重构

罗兰·巴特提出的“刺点”理论指出,影像中偶然、细腻、非程式化的情感细节,是触发观者共情、构建审美真实感的核心支点。AI生成的数字人物与影像画面,呈现出极致规整、高度完美的拟像特征,无瑕疵的五官、模式化的情绪切换、僵硬的动态表达,消解了影像的“刺点”细节。例如,全流程AI微短剧《中国神话》虽利用AIGC生成了极具东方美学的神魔场景与视觉奇观,但人物微表情与肢体动作仍显僵硬与空洞,被部分观众评价为“美则美矣,难生共情”。这种“视觉高保真”与“情感低保真”的错位,典型地印证了数字拟像对“刺点”的消解。

相较于真人影像,AI数字角色本身缺乏情感温度,叠加中外受众情感表达的文化差异,进一步加剧了感知层面的接受壁垒。对此,需通过技术迭代与人工审美干预双向破局。技术层面,优化文生视频模型的动态生成能力,强化人物眼神、微表情、肢体语言的连贯性与真实性^[8];创作层面,创作者主动进行“反完美”审美干预,刻意保留生活化的细节瑕疵,塑造具有真实质感的人物形象,为跨文化受众搭建情感共情的感知锚点。

(三) 意义折扣与修复:视觉奇观的符号替代与文化回归

依据索绪尔符号学理论,文化符号由能指与所指共同构成,完整的文化传播需要实现符号形式与内在意义的统一。AI对中国文化的呈现,多聚焦汉服、古建筑、传统图腾等视觉能指的堆叠,剥离了符号背后的历史脉络、伦理观念与文化内涵,形成“重奇观、轻内核”的符号化传播困境。结合霍尔跨文化传播理论来看,中国文化属于高语境文化,海外受众缺乏对应的文化认知储备,仅能解码表层视觉奇观,无法完成深层文化意义的解读。

同时,AI依托数据统计生成内容,易出现文化史实偏差与价值误读,造成伪中国文化的跨文化传播,加剧文化认知偏差。修复意义折扣的关键,是实现文化符号从视觉展示到叙事编码的升级。以《三星堆:未来启示录》为例,其成功之处在于没有将青铜神树仅作为视觉背景,而是将其设定为连接远古文明与未来科幻的“叙事动因”。具体修复路径应包含三点:其一,将文化符号融入剧情逻辑与人物抉择,以叙事承载文化内涵;其二,依托AI多版本生成优势,针对不同区域受众实施分层叙事编码,适配差异化认知水平;其三,增设人工文化校验环节,修正AI内容的文化谬误,讲好中国故事,实现从表层视觉传播

²西安交通大学新闻与新媒体学院,中国日报社海媒研究院.2025年度海外微短剧用户调研报告。

<https://govt-atts.chinadaily.com.cn/stream/files/6a560401498e26b83b9eb9f6,2025-12> 调研显示:44.1%海外微短剧用户将内容同质化、套路化列为最突出问题,38.4%用户认为AI剧难以共情。

到深度文化认同的进阶。

本章三重困境构成 AI 微短剧国际传播的完整异化链条：算法标准化生产引发叙事同质化，扁平的数字拟像阻断情感共情，浅层符号堆砌消解文化内核，共同形成区别于传统翻拍的新型文化折扣。对应的修复路径始终遵循“AI 提高效率、人类坚守意义”的核心原则，通过叙事、感知、意义三维协同优化，平衡技术工业化优势与人文审美价值，推动中国微短剧实现真正高质量、深层次的跨文化国际传播。

5. 结语

本文聚焦微短剧国际传播从传统翻拍到 AI 智能重构的转型进程，梳理了新时代中国故事国际传播的模式迭代与现实困境。传统翻拍模式以表层区域化复刻为主，叙事固化、文本封闭，只能实现浅层内容输出，难以适配跨文化受众的审美与认知需求，长期存在显著的文化传播壁垒。AI 技术的介入，重塑了微短剧国际传播的内容生产与区域化适配模式，突破了传统翻拍产能不足、形式单一的局限，实现了国际传播内容的规模化、高效化生产，为中国故事大范围走向国际市场提供了全新支撑。

但技术驱动并非完美，AI 重构的新型生产模式，也催生了区别于传统翻拍的全新传播问题。算法主导的流水线创作，带来了叙事同质化、数字角色情感缺失、文化表达符号化等弊端，形成新的文化折扣，弱化了中国故事的传播深度与文化质感。从翻拍到重构，微短剧国际传播的本质是从机械复刻的流量输出，转向创新重塑的价值传播。未来微短剧国际传播发展，应坚持人机协同的创作逻辑，明确协同的边界：即让 AI 负责视觉能指的生成、语言转译与类型框架搭建，而由人类创作者坚守所指意义的阐释、情感“刺点”的设计与文化故事的校验。以技术保障传播效率，以人文创作深耕文化内核、打磨叙事审美，平衡技术优势与文化表达，让微短剧真正成为承载中国故事、传递中式价值、实现深度跨文化传播的优质载体。

参考文献

- [1] 陈扬, 黄懋. 技术逻辑与价值引领: “两创”视域下 AI 微短剧与中华优秀传统文化的融合发展[J]. 电影评介, 2025(4): 87-93.
- [2] 韩佳玉. 从“恐怖谷”到“新灵韵”: AI 微短剧的接受机制与美学演进[J]. 视听, 2026(11): 27-30.
- [3] 满胜宠, 徐欣乐. 人机协作、叙事分野、潜在互动: 中国 AI 动画微短剧“工业美学”式叙事策略[J]. 未来传播, 2025, 32(4): 122-129.
- [4] 徐畅. 从文化传承到科幻未来: 国产 AI 微短剧发展的新趋势与新启示[J]. 电影评介, 2026(2): 17-22.
- [5] 徐健, 田野. 人工智能与人类何以共述民族神话?——AI 微短剧中神话的奇观搭建与叙事重构[J]. 现代传播(中国传媒大学学报), 2025, 47(7): 152-161.
- [6] 田浩. 论传统文化类 AI 微短剧的创新发展逻辑[J]. 青年记者, 2025(11): 78-83.
- [7] [德]姚斯, [美]霍拉勃. 接受美学与接受理论[M]. 周宁, 金元浦, 译. 沈阳: 辽宁人民出版社, 1987.
- [8] 王翔. AI 微短剧角色多模态一致性生成方法研究[J]. 影视制作, 2026, 32(2): 42-46.